

# Yaqobi Xaafida Kiita Giddo qofa

Hayssi Yaqoobe kiitazi asi hach hach daana du-  
ussa gish yootizaz gidishin izi xaafetiday dumma  
dumma deren laaletti diza tammanne nam7u  
Isra7eele zarketassa; hessa xaafidadey nuni nu  
erateth ooon peyshshana oge gish ammaniza asa  
mokko gishshinne amale lo7ethana oge bessiza  
yo7ota qoncisiza haasayata leemisora bessees.  
Manqotetha gish, paace gish, lo7o amale gish,  
qangetetha gish, ammano gishshinne lo7o ooso  
gish inxarsa iitatetha gishshinne lo7etetha gish,  
aadhdho eratetha gish issoy issara oosha gish,  
otoretetha gishshinne ashiketetha gish, hara asa  
bolla pirda gish, ceeqeteththa gish, dandaya  
gishshinne woossa gish, ammanizayti ooththanas  
bessiza miishata hu7en hu7en xaafides.

Ha kiitazi ammanoy ammano de7an  
ooththetana bessiza ogeta lo7ethi qoncisees.

*Ha maxaafay oykkida kumeththa qofa*

Geloso 1:1

Ammanonne aadhdho erateth 1:2-8

Manqotethinne dureteth 1:9-11

Paace 1:12-18

Xoossa qaala siydi ooon peysho 1:19-27

Ogey baynda maado maadonta mala imettida  
qofiso 2:1-13

Ammanonne ooso 2:14-26

Ammanizadenne iza haasaya 3:1-18

Ammanizadenne hayssa ha alameza 4:1-5:6

## Dumma dumma hanota gish imettida zore 5:7-20

<sup>1</sup> Xoossa oosanchanne Yesus Kirstoosa oosancha gidida Yaqoobeppe biitta bolla laalettida tammanne nam7u kochchatas sarotethi intes gido. \*

### *Metonne paace*

<sup>2</sup> Ta ishato! Inte bolla dumma dumma waayey gakkikko hessa wursi ufayssan goodite.

<sup>3</sup> Gaasoyka inte ammano paacetethi intes dandaya immizayssa inte ereeta. <sup>4</sup> Inte dandayan minni eqanayssi intes issi miishikka pacconta kumeththa asinne wosoy bayndayta gidana mala ooththo. <sup>5</sup> Inte giddofe oonaska eratethi paccikko oonakka leqqonta ba kiyatethara ubbas immiza Xoossa woosso; izaadeska imettana. <sup>6</sup> Gido attin sidhey baynda ammanon woosso. Gaasoyka sidhizadey abba qaathiza dambala carko mala. <sup>7</sup> Hessadey Godappe aykkokka demmana giidi qoppofo. <sup>8</sup> Hessadey nam7u qofan oykketidi ba biza oge bolla yaanne haanne giza asa mala.

<sup>9</sup> Kase ziqqa duussan dizade Xoossi dhoqu histana gish ufayetto. <sup>10</sup> Asa dureteth maata ciishsha mala qokana gish duussan dhoqu gidadey Xoossi iza ziqqi histikko ufayetto. <sup>11</sup> Awa arshay xuugidi maata shullisees; maata ciishshaykka shullees; iza lo7etethikka dhayees; hessathoka durey hach hach daabursan dishin iza duretethi dhayees.

<sup>12</sup> Paacen minni eqidadey izi anjetidade. Gaasoyka izi paacera egetishin Xoossi bana dosizaytas immida hidota de7o aklile izi ekkana.

---

\* **1:1** Mato 13:55; Mar 6:3; Hawa 15:13; Gala 1:19

<sup>13</sup> Oonikka paacetiza gidikko tana Xoossi paaces gooppo; gaasoyka Xoossi ase iitan paacenna; izi oonakka paaci erenna. <sup>14</sup> Gido attin issi issi asi paacetizay barka ba iita amo kaallishenne balettishe paacetes. <sup>15</sup> Amoy qanthatidi nagara yeles; Nagaraykka diccidappe guye hayqo yeles.

<sup>16</sup> Ta siiqo ishato! Inte balettofte. <sup>17</sup> Lo7o imotethinne kumeththa anjoy wuri bolla salo poo7ota Aawappe wodhdhetes. Iza achchan heene ha yuuyiza eeshoykka deenna. <sup>18</sup> Nu iza medhetethas koyro bayrata gidana mala ba sheneninne ba tuma qaalan nuna yelides.

### *Siyidayssa ooso*

<sup>19</sup> Dosettida ta ishato! Hayssa yuushi qop-pite; asi wurikka siyanas eesoto; haasayassinne hanqos eesotoppo. <sup>20</sup> Asa hanqoy Xoossa xil-loteth ooththenna. <sup>21</sup> Hessa gish tunatethinne dalgida iitateth intefe kessi yeggidi inte shempo ashshanas dandayiza inte giddon tokketida qaala ashketethara ekkite.

<sup>22</sup> Qaalay gizayssa ooththite attin mela sisi xalala siyizadenta gididi interka intena baleththofte. <sup>23</sup> Qaala siyishe siyida qaalay gizayssa ooththontadey ba ayfeso mastootera xeelliza asa mala. <sup>24</sup> Bana xeelli beyidi bees; izi ay misatizakkone heerakka balettiches. <sup>25</sup> Gido attin bana geeshshiza lo7o woga xeelli beyidi izan minnizadey ba siyidayssa ooththizadeyne balontaddey izi ba ooson anjettidade gidana.

<sup>26</sup> Ba duuna naagonta barka ba wozna baleththishe ta ammanays gizaddey barka bana

baleththees. Iza ammanoyka mela hada ammano. <sup>27</sup> Xoossa Aawa sinthan iitatethi baynda lo7o ammanoy; Aayanne aaway hayqqida nayta, ista azinati hayqqida macasata metotetishin maadonne hayssa alameza tunatethafe bana naago.

## 2

### *Ogey baynda maado koshshenna*

<sup>1</sup> Ta ishato! Inte bonchettida Goda Yesus Kirstoosa ammanizayta gidida mala ase bessonta ogera maaddofte. <sup>2-3</sup> Worqa yiich biradhdhen aaththidi lo7o may7o may7ida asi inte shiiqizaso yiikko hessathoka qita may7o may7idadey he shiiqizaso yiikko qasseka hara qita may7o may7ida manqo asi gelikko lo7o may7idayssa dumma boncho bonchidi “Nees bessiza lo7o uttizaso hessa beya” giidi hanko manqoza qasse “Ne heen hessan eqa; woykko haa ya, ta garsan wugen utta” inte giikko, <sup>4</sup> inte inte giddon bessonta maado ooththeta gidekktii? Qasseka inte iita qofan oykktida iita pirda pirdizayta gidekktii?

<sup>5</sup> Ta siiqo ishato! Ane siyite; isti ammanon dureta gidana mala Xoossi bana dosizaytas hidota istas immida kawoteththa isti laattana mala hayssa ha alamezan diza manqota dooribennee? <sup>6</sup> Inte qasse manqota kawushsheeta. Intena waayssizay dureta gidettennee? Intena pirdaso goochchizay ista gidettennee? <sup>7</sup> Intenan xeeygetida boncho Xoossa suntha zigirzayti ista gidettennee?

<sup>8</sup> Maxaafan “Ne lagge ne hu7e mala siiqa” geetetti xaafetida kawo woga inte polikko lo7o

ooththeta. <sup>9</sup> Inte bessonta maado maaddikko nagara ooththeta. Woga sinthanka inte woga yedhidade gidi qoodettana. <sup>10</sup> Gaasoyka woga wursi polizadey qasseka wogappe issineyin dhuphetiza asi wursikka mooridade mala qoodetes. <sup>11</sup> “Laymatoppa” gidadey izikka zaaridi “Wodhopa” gides. Ne laymatonta agikkokka ne asa wodhikko wogappe aadhdhidade gidassa. \* <sup>12</sup> Inte haasaya haasayishe woykko issi miish ooththishe intena xillisiza asa mala gidite. <sup>13</sup> Gaasoyka maarontay wurikka maaroy baynda pirdettana. Maaroy pirda Xoonees.

### *Ammanonne ooso*

<sup>14</sup> Ta ishato! Issi asi taas ammanoy dees gi-ikko qasse ooson bessontade gidikko iza ay maaddanee? Hessa mala ammanoy iza ashshanee? <sup>15-16</sup> Ane qoppite, issi ishaya woykko issi michiya may7oy woykko mizayssi baynda aggikko intefe issadey “Inte saron biite! Intena meggofo! Kallite!” giikko ista ashos koshshizayssa immoonta aggikko ay maaddanee? <sup>17</sup> Hessathoka oosoy baynda ammanoyka baas hayqqidayssa.

<sup>18</sup> Gido attin issadey “Taas oosoy dees nees ammanoy dees. Neni ne ammano oosoppe shaakada tana bessa; ta qasse ta ammano ooson nena bessana” giikko, <sup>19</sup> ne “Issi Xoossi dizayssa ammanaasa” hessika lo7o; daydanthatikka hessa mala ammanettesinne keehi kokkoreettes. <sup>20</sup> Neno eeyazo! Oosoy baynda ammanos go7ay bayndayssa eranas marka koyay? <sup>21</sup> Nu aawa Abrahaamey ba naa Yisaaqa yarshizasoza bolla

---

\* **2:11** Kessa 20:13-14; Zaare 5:17-18

shiishida wode ooson xillibennee? \* 22 Hessian ammanoza oosora gaththi ooththizayssa ne beyassa; ammanoyka ooson poletides.

23 “Abrahaamey Xoosse ammanides; he ammanoy izas xillotethan qoodetides” giza maxaafa qaalay poletides; izikka Xoossi dosiddadde geetettides.

\* 24 Hessa gish asi ammanon xalala gidonta oosonka xillizayssa inte beyeeta. \*

25 Hessathoka layman diza Era7aaba kiiteti bida asata mokka ekada hara ogera moyiza yeddida gish ba ooson xillabeykkee? 26 Shempofe shaaketida ashoy hayqeth gidida mala oosoppekka shaaketida ammanoy hayqetha.

### 3

#### *Ba duuna naago*

1 Ta ishato! Intefe daroti astamareta gidoppetto; gaasoyka nu astamare gididayti aadhetha pirda ekkanayssa inte ereeta. 2 Nu wurikka daro mi-  
ishan dhuphetos. Haasayan dhuphetontadey di-  
ikko izi ba asateth lo7ethi naaganas dandayiza  
kumeththa asa. 3 Nuni parata azazanas bixala  
barsidi nu koyda mala ista azazoos. 4 Woykko  
ane markabeta xeellite. Isti ay gitatanne carkon  
sugeti bizayta gidikkokka markabe laagizadey  
qeeri laafa laagiza miishara ba koyizaso efees.  
5 Hessathoka asatetha garsan inxarsi guuth gida  
uttada gita wolqama ooro otoretawus; qeeri  
tamay gita wora wosti xuugi dhayssizakkonne  
ane yuushi qoppite. 6 Inxarasika ba baggara

\* 2:21 Medhe 22:1-14 \* 2:23 Medhe 15:6; 2Taar 20:7; Isa 41:8

\* 2:24 Iya 2:1-21

tama mala; Nu asatetha gidдон diza iita alame. Asatetha wursa tunisawussinne asatetha bolla tama gujawus; baska gaanname taman xuugettata.

<sup>7</sup> Mehey, do7ay, kafoti hayssathoka biitta bolla gooshetizaytanne abba gidдон diza medhetethata wursi asi haarana dandayees; istika haarettida. <sup>8</sup> Gido attin inxars haaranas dandayidadey oonikka deenna. Wodhiza mardzey izin kumidaronne iza shempa ekkonta iita miisha. <sup>9</sup> Nuni nu inxarsayra Godanne Aawa anjjoos. Izinka Xoossa leemison medhetida asa nayta zaaridi qangoos. \* <sup>10</sup> Anjoyenne qangethi issi duunara kezees. Ta ishato! Hessi hessatho hananas bessenna. <sup>11</sup> Issi pulto ollafe mal7o haaththinne camo haaththi pulti erizee? <sup>12</sup> Ta ishato! Balase geetettiza mithi wogara ayfe woykko woyne mithi balase mitha ayfe ayfanas dandayizee? Hessathoka cammiza haaththafe mal7iza haaththi bettana dandayenna.

### *Nam7u qommo erateth*

<sup>13</sup> Inte garasafe akeekara diza era asi oonee? Eray diza gidikko ane ba ooso ashketethaninne aadhdho eratethara ba lo7o dussan bessu. <sup>14</sup> Qasse camonne qanatey, intena xalala dosiza hanoy inte woznan diza gidikko otoreteth intes siyetofu. Tumakka kadofite. <sup>15</sup> Hinni mala eratethaya saloppe gidikku. Hinna qasse biittafe, ashoppenne Xala7eppekko! <sup>16</sup> Qanateynne barka bana siiqoy dizason waasoyenne iita oosoy wuri dees.

---

\* **3:9** Medhe 1:26

17 Saloppe gidida eratethaya gidikko koyro geeshsha, guyeppekka saroteth dosizaaro, dandayizaaro, ero gizaaro, maarotethinne lo7o ayfey kumidaaro; qasse wordo maadontaaronne ulon geney bayndaaro. 18 Saroteth dosiza asati sarotethan zeridi xillotetha ayfe maxeettes.

## 4

### *Intenatetha Xoossas haarisite*

1 Inte giddon diza olaynne ooshay awappe yidee? Inte woznan diza amotethafe dendida ola gidenee? 2 Inte amotteta shin demmekketa. Inte as wodheetanne keehi amotteta shin demmana dandayekketa. Inte inte garsan ooyetiza gishanne olletiza gish qasse woossonta gish intes imettenna. 3 Inte inte asho ufayssanas iita qofan woossiza gish woossidayssa inte ekeketa. 4 Inteno laymatizayto! Alamera siiqetethi Xoossara morketeth gididayssa ereketii? Hessa gish hayssa alamezara siiqetethi koyizay wurikka Xoossas morke. 5 Woykko Geeshsha Maxaafa giddon “Nunan izi ayssida Ayanay nu izayta gidana mala daro amottes” gizayssi intes coo mela gida misatizee? 6 Gido attin izi ba kiyateth nuus gujji imees. Maxaafaykka “Xoossi otoranchatara eqettes, ashketas qasse ba kiyateth imees” giday hesassa.\*

7 Hessa gish intena Xoossas haarisite. Dabullossara eqetite, izi intefe baqatana. 8 Xoossako shiiqite; izikka inteko shiiqana. Inteno nagaran-chato! Inte inte kushe geeshshite, inte nam7u qofan qaxizayto! Inte inte wozna geeshshite. 9 Darsi

---

\* 4:6 Leem 3:34



qoppite; muuzotite; yeekkite; inte miichay yeehon; ufayssay qasse muuzotethan simmo. <sup>10</sup> Goda sinthan inte intena kawushshite; qasse izi intena dhoqu dhoqu histana.

<sup>11</sup> Ta ishato! Inte inte garsan issoy issa mootoppite; ba isha mootizadeynne ba isha bolla pirdizadey woga bolla iita hasayessinne woga bolla pirdees. Histiko ne woga bolla pirdizade attin woga naagizade gidakka. <sup>12</sup> Woga wothehidadeynne pirdizadey issade xalala. Izikka dhayssanassinne ashshanas dandayizadde. Gido attin neni ne lagge bolla pirdizadey oonee?

### *Ceeqqettanas bessenna*

<sup>13</sup> “Inte hachchi woykko wonto hanno ha katamayo woykko hinno he katamayo nu baana; biidi heen izin issi layth utananne zal7i wodhisana” gizayto! Ane haa siyite. <sup>14</sup> Wonto hananayssa inte erekketa. Inte shempoy iza aazee? Inte guutha wode ayfen beettidi dhayiza haaththa penta mala. <sup>15</sup> Hayssa gaanappe “Goda shene gidikkonne nu paxa diikko hessaka hayssaka ooththana” gaanas intes bessees. <sup>16</sup> Ha7i gidikko inte otoretethan ceeqqetteta. Hessa mala otoretethi wurikka iita. <sup>17</sup> Hessa gish lo7o gidizayssa ooththanas bessizayisa erishe ooththontades nagara gidana.

## 5

### *Duretaas imettida zore*

<sup>1</sup> Histikko inteno dure asato! Ane siyite. Buro inte bolla gakkana metoza gish yeekkite; wuu wuy! gi waassite. <sup>2</sup> Inte haaroy buuqqides, inte

may7oka bilay midēs. <sup>3</sup> Inte worqaynne inte biray shiydes. He shiydaysikka inte bolla markatēsinne inte asho tama mala xuugees. Inte wode wursethas miishe shiishshideta. <sup>4</sup> Inte inte woznan woththite; inte kath maxishe peydaytas ista wolqa waaga inte qanxonta aggida gish inte bolla waassishe inte achchan deettes. Kath maxizayta waasoy ubba dandayiza Goda haythan gakkides. \* <sup>5</sup> Inte biitta bolla ishalonne al7etethan de7ideta, inte wozna shukas dhiikkida mehe mala modhisideta. <sup>6</sup> Inte intenara eqetonta xillo asata bolla wordo woththidi wodhideta.

### *Meto dandayo*

<sup>7</sup> Hessa gish ta ishato! Goday ha yaana gakkanaas dandayite. Goshshe goyizaddey biittay lo7o kaththi kaxxana gakkanaas waani dandayizakkonne koyro iranne wursetha ira izi wosti naagizakko ane akeekite. <sup>8</sup> Inteka hessatho dandayite. Inte wozna minthite. Gaasoyka Goda yuussa gallassi matides.

<sup>9</sup> Ta ishato! Inte inte gidдон zigretofite; inte zigretikko inte bolla pirdettana. Pirdanadey hekko inte penge bolla eqqides. <sup>10</sup> Ta ishato! Goda sunthan intes yootida nabeta waayetethinne ista dandaya intes leemiso histi xeellite. <sup>11</sup> Dandayan gencida asata nu ista "Isti anjettidayta" gi qoodizayssa inte ereeta. Iyoobey waani dandayidakkonne inte iza gish siyideta. Goday iza wursethan ay ooththidakkone inte beydeta. Goday asas keehi mishetizadenne maarizade. \*

---

\* **5:4** Zaare 24:14-15      \* **5:11** Iyo 1:21-22; 2:10; Maza 103:8

12 Harappeka ta ishato! Salon gidin woykko sa7an gidin woykko ay miishanka caaqqofte; “Ee” gaanas bessiza miish gidikko “Ee” giite. “Akay” gaanas gidikko “Akay” giite hessafe hara giikko inte bolla pirdettana. \*

### *Ammano woossa*

13 Inte garsan metotiza asi dizee? Diza gidikko izi woosso. Ufayetizadey dizee? Diza gidikko ufaysa yeth yexo. 14 Inte gididon saketiza asi dizee? diikko Woosa Keeththa cimata xeeygo. Istika Goda sunthan zayte iza bolla tiydi izas wooseto. \* 15 Ammanon woossida woossay hargidade pathana. Godayka iza denthana. Izi nagara ooththidade gidikkokka Xoossi iza maarana. 16 Hessa gish inteka inte garsan issoy issara inte nagara paaxetite; paxana mala issoy issas woosite. Xillo asa woossay wolqara dees; wolqama oosokka ooththees. 17 Elaassi nu malaka asa. Izi iray bukkonta mala minthi woossin biitta bolla heedzdu laythinne bagga gakkanaas iray bukkibenna. \* 18 Qasseka zaari woossin iray saloppe biitta bolla bukkides. Biittaykka kath immides. \*

19-20 Ta ishato! Intefe issadey tumappe balettin hara asi iza zaarikko hessa woznan woththite. Nagarancha izi balettida ogeppe iza zaaridadey hessade shempo hayqoppe ashshesinne izaade nagara darozakka kammees. \*

---

\* 5:12 Mato 5:34-37 \* 5:14 Mar 6:13 \* 5:17 1Kawo 17:1; 18:1 \* 5:18 1Kawo 18:42-45 \* 5:19-20 Leem 10:12; 1Phex 4:8

## **Ooratha Caaqo Maxaafa Gamoththo New Testament in Gamo (ET:gmv:Gamo)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gamo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Gamo

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Dec 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
41c03f2c-998f-51fd-b857-7f6edab90f49